



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

Buenos Aires, 15 de noviembre de 2010

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos
al Examen CLE *Ciclo de Idiomas Corto* (CIC) de INGLÉS – 2010**

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen de *Ciclo de Idiomas Corto* de inglés que se llevó a cabo los meses de agosto y septiembre; informar acerca del desempeño de los candidatos que rindieron este examen, sus logros y aspectos a reforzar en el aula y ofrecer orientación para la preparación de los candidatos.

a. Descripción general del examen CIC inglés 2010

El examen del *Ciclo de Idioma Corto (CIC)* se presentó en dos versiones (A y B), y constó de 5 componentes:

- a) Comprensión Auditiva
- b) Comprensión Lectora
- c) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- d) Producción escrita
- e) Producción oral

Se incluyeron Ítemes cerrados, semiabiertos y abiertos.

El examen de CIC ha sido validado por un experto de inglés que ha observado la adecuación de los diferentes Ítemes y tareas teniendo en cuenta al destinatario. Asimismo el examen ha sido analizado por la Dirección de Evaluación del MEGCBA.

➤ **Comprensión auditiva**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género: una conversación en la calle pidiendo indicaciones y la reseña biográfica de un escritor como narración en una presentación para la versión A; y para la versión B la narración de una experiencia personal y una historia de misterio.

En relación con las capacidades, se evaluó la comprensión del sentido general del texto, extraer información implícita de los textos presentados, así como el reconocimiento de la situación de producción, el propósito del texto, las actitudes y emociones del emisor/los interlocutores del texto.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

Se presentaron 10 Ítemes cerrados: 5 de opción múltiple para el primer texto y 5 Verdadero /Falso para el segundo texto.

➤ **Comprensión lectora**

Se presentaron dos textos de diferente género: para la versión A, un mensaje electrónico de tipo informativo acerca de la presentación de una banda de rock y una entrevista publicada en una revista sobre la vida de una joven en un pueblo latinoamericano. La versión B presentó el comentario acerca de una película escritos por un joven en un medio electrónico, y un artículo sobre el alcohol y los jóvenes.

En relación con las capacidades, se evaluó la comprensión global del texto, así como la inferencia acerca del tema, el propósito, género y destinatario del texto. También se incluyeron Ítemes sobre localización de información específica a partir de elementos semánticos y léxico-gramaticales, reconocimiento de referencia intertextual, y relaciones semánticas (causa-consecuencia y sinonimia).

Se presentaron 15 ítemes cerrados de dos formatos: opción múltiple, y verdadero /falso.

➤ **Reconocimiento del sistema lingüístico**

Este componente consistió en un texto de alrededor de 160 palabras con 10 ítemes de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales que pertenecen a clases cerradas de palabras (eg: número, caso, y género de pronombres; pronombres interrogativos; preposiciones; tiempo presente y pasado; verbos modales; nexos coordinantes)

➤ **Producción escrita**

Se presentaron dos tareas diferentes: en la versión A se incluyó un texto para completamiento a partir de un disparador visual y la redacción de un mensaje electrónico de entre 5 y 8 líneas invitando a una fiesta de cumpleaños. La versión B requería respuestas breves a preguntas de una encuesta sobre una obra escolar, y la redacción de un texto sugiriendo opciones para las vacaciones.

En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos de elaborar oraciones simples, y textos breves que respeten las propiedades de cohesión y coherencia, las reglas de uso de estructuras lexicales y morfo-sintácticas y que se adecuen a la tarea solicitada.

➤ **Producción oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 8 minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: preguntas individuales personales o sobre el entorno inmediato, preguntas individuales sobre los elementos de una lámina y una situación que requirió la



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

interacción entre los candidatos para formular preguntas y responderlas con apoyatura de elementos verbales y/o icónicos.

En cuanto a las capacidades, se evaluó la descripción de personas, objetos, lugares, de manera sencilla en lo que respecta al uso de estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas y al uso de la entonación, pronunciación y fluidez. Asimismo, se evaluó la capacidad de obtener y dar información a partir de claves dadas.

b. Desempeño de los candidatos

El tiempo asignado resultó adecuado ya que la mayoría de los candidatos pudo resolver las tareas con comodidad y muchos en menos tiempo del estipulado para la finalización del examen.

c. Descripción de los resultados

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población por encima del nivel requerido.

En la **comprensión auditiva**, se obtuvieron muy buenos resultados. La mayoría de los candidatos evidenció un muy buen nivel de comprensión de los textos de audio.

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron bien en las preguntas de extracción de información específica y detallada.

El componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** no ofreció mayores dificultades y los candidatos obtuvieron buenos resultados.

En la **producción escrita**, se observó en algunos casos que los candidatos no completaron una de las dos tareas propuestas. En la tarea de desarrollo discursivo más creativa, los candidatos tuvieron alguna dificultad en incluir todos los ítemes requeridos, y optaron por omitir algún contenido.

En la **producción oral**, hemos notado que el candidato promedio completó la tarea requerida, siguió al interlocutor sin dificultad y contestó lo requerido para el nivel.

En la primera parte, algunos candidatos dieron respuestas breves al nivel de palabra o frase sin extenderse en sus producciones voluntariamente sino que requirieron de estímulo por parte de los examinadores. El vocabulario fue adecuado para las situaciones diarias y afines a sus intereses.

En la segunda parte, se detectaron dificultades en algunos candidatos en cuanto a las respuestas de preguntas con Why ..?



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

En la tercera tarea se evidenciaron algunas dificultades en el armado de las preguntas en general, y específicamente con las preguntas con How y auxiliares.

d. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de septiembre y octubre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en [http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/Resultados 2010](http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/Resultados%202010), por escuela o mediante el número de documento del candidato.

e. Recomendaciones

Sugerimos:

- emplear textos sobre diversos temas y de distinta procedencia, tanto para la escucha como para la lectura.
- ofrecer práctica áulica de comprensión lectora que tenga en cuenta las características del discurso en general: tipo y género textual, propósito comunicativo principal del texto, destinatario, idea principal de todo el texto o de partes de él, así como también la relación semántica entre los componentes.
- Para el desarrollo de la producción escrita, es conveniente ejercitar tanto la respuesta a preguntas conectadas sobre el mismo tema como el desarrollo discursivo más creativo. Es necesario insistir en que las dos tareas no son optativas, sino que evalúan diferentes aspectos de la producción escrita, y por lo tanto, ambas deben resolverse. También recomendamos el trabajo con la identificación y producción de exponentes de funciones comunicativas en el discurso escrito.
- En la producción oral, sugerimos:
 - trabajar con preguntas a dos niveles: en un primer lugar con preguntas concretas acerca de la lámina y por otro lado que siempre se los aliente a relacionar cualquier tema de la lámina con su propia vida.
 - Realizar prácticas de aula que generen interacción a través de una brecha de información, para que los alumnos desarrollen su competencia comunicativa. La frecuencia de actividad oral en el aula permitirá que los alumnos se desempeñen con mayor fluidez y soltura.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

- Otra recomendación que deseáramos hacer a los docentes que estimulan a sus alumnos para que se presenten a los exámenes CLE es que insistan, una vez más, para que asistan al examen y no pierdan, así, la oportunidad de acreditar sus conocimientos y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009). Creemos, asimismo, que la posibilidad de obtener una acreditación de los conocimientos en lengua inglesa tendrá consecuencias positivas en el aula: para el alumno, para el docente ya que favorecerá y reforzará el desarrollo de la lecto-comprensión y para los pares que podrán ver que los esfuerzos de quienes se comprometen con el estudio de la lengua son reconocidos.
- Les informamos que se encuentran a su disposición los materiales de trabajo elaborados como aportes para la orientación del trabajo en el aula y el desarrollo de las competencias de comprensión lectora y producción escrita. Se pueden descargar gratuitamente de http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/aportes.php?menu_id=32916
- Recordamos que los candidatos que dan el examen de CIC son aquellos que han estudiado el idioma aproximadamente 180 horas reloj o dos o tres años aproximadamente, y que tengan alrededor de 15 años, ya que la prueba está diseñada para este grupo etario y a un nivel de complejidad equivalente a esa carga horaria. Los docentes pueden consultar los contenidos y ejemplos de tareas para todos los exámenes que se encuentran en la página web. Los invitamos a solicitar entrevistas orientadoras con los responsables de inglés.

El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2011 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.

Elizabeth White

Silvia Luppi

Sandra Revale

Responsables de Inglés

Certificados en Lenguas Extranjeras